

NATIONS



UNIES

FONDS DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

COMPTES

de l'exercice terminé le 31 décembre 1955

et

RAPPORT

DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

ASSEMBLEE GENERALE

DOCUMENTS OFFICIELS : ONZIEME SESSION

SUPPLEMENT No 6D (A/3128)

NEW-YORK, 1956

UN LIBRARY

JUL 20 1956

UN/SA COLLECTION

NATIONS UNIES

**FONDS DES NATIONS UNIES
POUR LES REFUGIES**

Comptes de l'exercice terminé le 31 décembre 1955

et

RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES



ASSEMBLEE GENERALE

DOCUMENTS OFFICIELS : ONZIEME SESSION

SUPPLEMENT No 6D (A/3128)

New-York, 1956

NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Lettre d'envoi	iv
Rapport du Comité des commissaires aux comptes sur la vérification des comptes du Fonds des Nations Unies pour les réfugiés	1
Comptes arrêtés au 31 décembre 1955:	
Bilan au 31 décembre 1955	3
Etat des opérations financières pour l'année terminée le 31 décembre 1955 ...	4
Fonds de dépôt pour le prix Nobel pour la paix	5
Liste A :	
1. — Recettes en espèces	6
2. — Promesses de contributions	6
3. — Contributions à recevoir en nature	6
Liste B: Etat des dépenses engagées du 1er janvier au 31 décembre 1955	7
Liste C: Bilan par devises au 31 décembre 1955	8

LETTRE D'ENVOI

Le 29 mai 1956

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément à l'article 12.3 du règlement de gestion des fonds constitués au moyen de contributions bénévoles que je dois appliquer pour tous les fonds des Nations Unies pour les réfugiés dont la gestion m'est confiée, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, en vous priant de bien vouloir le communiquer à l'Assemblée générale, le rapport du Comité des commissaires aux comptes sur la vérification des comptes du Fonds des Nations Unies pour les réfugiés.

A sa troisième session, le Comité exécutif a examiné le rapport des commissaires aux comptes, ainsi que les comptes eux-mêmes, et il en a pris acte sans formuler aucune observation.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, etc.

Le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés

(Signé) G. J. VAN HEUVEN GOEDHART

Monsieur le Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies, New-York

RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES SUR LA VERIFICATION DES COMPTES DU FONDS DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

1. Dans sa résolution 832 (IX), en date du 21 octobre 1954, l'Assemblée générale a autorisé le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés à venir en aide aux réfugiés et à entreprendre au cours de son mandat un programme de solutions permanentes en faveur des réfugiés sur qui s'exerce le mandat du Haut-Commissariat suivant la définition donnée au chapitre II du Statut du Haut-Commissariat. Par cette résolution, il a également été créé un fonds spécial alimenté par des contributions des gouvernements et autres, en vue de financer l'exécution du programme. Ce fonds a été créé au 1er janvier 1955 et a reçu le nom de "Fonds des Nations Unies pour les réfugiés".

2. L'excédent de 238.531 dollars, ou solde de l'ancien Fonds pour le secours aux réfugiés, a été transféré au crédit du nouveau Fonds et au cours de l'année 1955 les autres recettes ont consisté en :

	<i>Dollars</i>
Contributions des gouvernements	1.689.840
Contribution du "Comité Vluchtelingenhulp 1954"	947.368
Autres contributions	11.576
Recettes diverses	77.182
	<u>2.725.966</u>

Les détails de ces recettes figurent à la liste "A" jointe à l'état des opérations financières. Outre les 1.689.840 dollars versés par les gouvernements, les promesses de contributions enregistrées, mais qui n'avaient pas été versées avant le 31 décembre, s'élevaient à 969.857 dollars. Ce montant figure au poste "Sommes à percevoir" dans le bilan.

3. Les dépenses du Fonds pour l'année qui a pris fin au 31 décembre 1955 s'élevaient à 1.128.603 dollars, dont 602.000 dollars pour les "solutions permanentes", à savoir émigration ou intégration. Un autre montant de 139.000 dollars a été dépensé en faveur de réfugiés qui ont besoin de soins spéciaux en raison de leur âge et de leur santé. En outre, 60.000 dollars environ ont été nécessaires pour fournir des soins médicaux, des rations supplémentaires, du combustible, des vêtements, etc., à des réfugiés indigents qui ne pouvaient obtenir cette aide d'autres sources.

4. Les dépenses énumérées dans le paragraphe ci-dessus ne comprennent pas le coût de l'aide accordée aux réfugiés de la région de Changhaï. Les débours tels qu'ils figurent dans les comptes à Genève s'élèvent à 158.098 dollars pour les secours directs et pour les projets spéciaux de secours en faveur des réfugiés de Changhaï. Les dépenses d'administration du Bureau de Changhaï en 1955 sont indiquées comme ayant été de 106.948 dollars (y compris 5.877 dollars d'engagements non liquidés) ; toutefois, ce total comprend 25.000 dollars transférés à une réserve spéciale constituée pour le versement d'indemnités au personnel licencié, etc., au cas où le Bureau serait fermé. Le personnel du Bureau est composé de 29 ressortissants chinois, dont trois sont considérés comme recrutés sur le plan international. Il n'y a pas eu en 1955 d'examen des comptes du Bureau de Changhaï, parce que les experts-comptables à qui étaient confiés ces examens ont fermé leur bureau de Changhaï et le Haut-Commissaire n'a pas conclu d'accord avec d'autres maisons sur place. Du fait qu'il n'y a pas eu de vérification extérieure des comptes à Changhaï, le Comité n'est pas à même de certifier sans réserve les montants qui figurent dans les états financiers pour les dépenses de Changhaï. De plus, le Comité n'a pas reçu de la banque à Changhaï un relevé du solde de dépôt à la fin de l'année dont le montant, dans l'Etat financier, est de 7.625 dollars. De même, du fait qu'il n'y a pas eu de vérification des comptes sur place, il n'est pas possible de certifier que le disponible en caisse au Bureau de Changhaï était de 590 dollars le 31 décembre 1955.

5. L'Etat des opérations financières comporte un poste de 68.295 dollars intitulé "Dépenses d'administration". Si l'on y ajoute les engagements non liquidés s'élevant à 8.290 dollars, le total des dépenses d'administration pour l'année s'est élevé à 76.585 dollars. A titre d'information, il est noté que :

- Dans toute la mesure du possible, le Haut-Commissaire fait en sorte que les services d'exécution soient à la charge d'organismes gouvernementaux et bénévoles ;
- Les dépenses d'administration du Bureau de Changhaï ne figurent pas sous cette rubrique ;
- 651.000 dollars des dépenses engagées par le Haut-Commissaire ont été imputés au budget des Nations Unies.

En ce qui concerne ce dernier point, l'article 20 du statut du Haut-Commissariat pour les réfugiés stipule :

"... A moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement dans l'avenir, aucune dépense, en dehors des dépenses administratives motivées par le fonctionnement du Haut-Commissariat, ne sera imputée sur le budget de l'Organisation des Nations Unies et toutes les autres dépenses afférentes à l'activité du Haut-Commissaire seront couvertes par des contributions volontaires."

En conséquence, les dépenses du siège, qui s'élèvent à 317.211 dollars, ont été imputées au chapitre 19 du budget de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que 332.634 dollars pour l'administration des bureaux régionaux, et que 1.433 dollars, qui sont des frais de publication, ont été imputés au chapitre 25.

6. Au bilan figure un actif s'élevant à 3.379.906 dollars au 31 décembre 1955. Cet actif comprend 980 dollars de sommes à percevoir, dont la majeure partie consiste en promesses de contributions par les gouvernements qui doivent produire 969.857 dollars. Un poste de 513.451 dollars à l'actif représente les prêts aux réfugiés consistent surtout en prêts pour le logement et prêts dans le cadre des programmes d'intégration. S'il est possible sur le plan administratif que ces prêts seront remboursés avec intérêt, on a, en raison de la nature même d'un investissement, fait figurer au passif un montant équivalent sous forme de réserve. Après avoir prévu dans le passif une estimation du coût pour le Fonds de l'exécution d'accords négociés avec les organismes gouvernementaux et bénévoles, on enregistre au bilan un solde de 807.579 dollars disponible à la fin de l'année pour de nouveaux projets.

7. En 1955, le prix Nobel pour la paix de 34.864 dollars a été décerné au Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés; vers la fin de l'exercice financier, cette somme a été reçue et déposée au Fonds des Nations Unies pour les réfugiés, sous la rubrique "Somme d'argent reçue à une fin spéciale". Le Haut-Commissariat est seul juge de l'affectation à donner à ce montant, et c'est pour cette raison qu'un état financier spécial accompagne les comptes que nous examinons ici.

8. Le Haut-Commissaire a présenté les états suivants à l'approbation du Comité des vérificateurs des comptes:

I. — Bilan au 31 décembre 1955,

II. — Etat des opérations financières pour l'année qui a pris fin le 31 décembre 1955, ainsi que des détails.

9. Le statut du Haut-Commissariat autorise le Comité des commissaires aux comptes à accepter les comptes vérifiés présentés par les organismes bénévoles qui administrent les programmes au nom du Haut-Commissariat. De même, le règlement de gestion du Fonds autorise le Comité à accepter les rapports du service de vérification intérieure des comptes des Nations Unies sur les comptes des bureaux régionaux. Pour ces raisons, le Comité se borne à vérifier les comptes et les pièces comptables du siège à Genève et à prendre note des rapports ci-dessus. La vérification des comptes a été effectuée dans la mesure nécessaire pour permettre de certifier les états. Au cours de la vérification, le Comité a eu librement accès à toutes les archives et à tous les livres de comptes et a reçu tous les renseignements dont il avait besoin pour la bonne marche de ses travaux.

10. A la suite de la vérification effectuée, les soussignés certifient maintenant que:

"Sous réserve des observations présentées dans le rapport, le bilan au 31 décembre 1955 et l'état des opérations financières pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 décembre 1955 sont conformes aux comptes du Fonds des Nations Unies pour les réfugiés et, à notre avis, sont exacts."

11. En conclusion, le Comité tient à remercier le Haut-Commissaire et son personnel ainsi que les membres du service de vérification intérieure des comptes de toute l'amabilité dont ils ont fait preuve et de l'aide qu'ils lui ont donnée.

(Signé) Watson SELLAR, Canada

(Signé) Luis ACEVEDO RODRÍGUEZ, Colombie

(Signé) Lars BREIE, Norvège

19 avril 1956

FONDS DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

Bilan au 31 décembre 1955

ACTIF

	<i>Dollars</i>
Disponible en banque et en caisse (liste C)	520.665,14
Portefeuille (liste C)	1.359.684,28
Sommes à percevoir	980.105,66
Contributions à percevoir en nature	6.000,00
Prêts remboursables ^a	513.450,85
	<u>3.379.905,93</u>

PASSIF

	<i>Dollars</i>	<i>Dollars</i>
Créanciers divers		35.703,81
Engagements à payer (liste B)		1.557.616,38
Réserve pour projets dont la mise en œuvre a été approuvée mais pour lesquels des engagements n'ont pas encore été pris	440.556,24	
Réserve pour le passif du Bureau de Changhaï	25.000,00	
Réserve pour les prêts remboursables	513.450,85	979.007,09
Excédent des recettes sur les dépenses au 31 décembre 1955		<u>807.578,65</u>
		<u>3.379.905,93</u>

^a Ce montant comprend 566 dollars remboursables sur le compte des opérations de l'UNREF en 1954.

Certifié exact:

*Le Chef de la Division des finances,
Office européen des Nations Unies
(Signé) W. J. Y. DUKE*

Approuvé:

*Le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés
(Signé) G. J. VAN HEUVEN GOEDHART*

Signé pour identification:

*Au nom du Comité des commissaires aux comptes des
Nations Unies
(Signé) Lars BREIE*

FONDS DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

Etat des opérations financières pour l'année terminée le 31 décembre 1955

	Dollars	Dollars
RECETTES		
Solde excédentaire transféré du Fonds de secours pour les réfugiés	238.530,99	
Sommes reçues (liste A)	2.725.966,03	2.964.497,02
DÉBOURS (liste B)		1.128.602,75
		<u>1.835.894,27</u>
SOLDE DISPONIBLE POUR LES ENGAGEMENTS		
ENGAGEMENTS DE DÉPENSES (liste B)		
Montants à payer en vertu d'accords signés	508.097,45	
Montants à payer en vertu d'accords qui, à la date du 31 décembre 1955, avaient atteint le stade final de préparation	1.034.613,00	
Opérations de Changhaï	6.615,72	
Dépenses d'administration	8.290,21	1.557.616,38
		<u>278.277,89</u>
EXCÉDENT DISPONIBLE AU 31 DÉCEMBRE 1955		
PROMESSES DE CONTRIBUTIONS (liste A)		
Contributions promises par les gouvernements pendant l'année 1955, mais non encore reçues au 31 décembre 1955	1.213.857,00	
Contributions reçues en nature	6.000,00	
	<u>1.219.857,00</u>	
<i>A déduire:</i> Non-versement éventuel en raison de non-exécution de la contre-partie	250.000,00	
	<u>969.857,00</u>	
RÉSERVE pour projets approuvés et pour lesquels les accords n'ont pas dépassé le stade préliminaire de préparation	440.556,24	529.300,76
Excédent des recettes totales prévues sur les débours, les engagements et autres estimations de dépenses au 31 décembre 1955		<u>807.578,65</u>

Certifié exact:

Le Chef de la Division des finances,
Office européen des Nations Unies
(Signé) W. J. Y. DUKE

Approuvé:

Le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés
(Signé) G. J. VAN HEUVEN GOEDHART

Signé pour identification:

Au nom du Comité des commissaires aux comptes des Nations Unies
(Signé) Lars BREIE

FONDS DE DEPOT POUR LE PRIX NOBEL POUR LA PAIX

ACTIF

	<i>Dollars</i>
Sommes dues par le Fonds des Nations Unies pour les réfugiés	<u>34.864,33</u>

PASSIF

	<i>Dollars</i>
Capital du Fonds	<u>34.864,33</u>

Certifié exact:

*Le Chef de la Division des finances,
Office européen des Nations Unies
(Signé) W. J. Y. DUKE*

Approuvé:

*Le Haut-Commissaire des Nations Unies pour
les réfugiés
(Signé) G. J. VAN HEUVEN GOEDHART*

Signé pour identification:

*Au nom du Comité des commissaires aux comptes
des Nations Unies
(Signé) Lars BREIE*

LISTE A

1. — Recettes en espèces

DU 1^{ER} JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 1955

	Montants reçus (exprimés en dollars des Etats-Unis)	
<i>Contributions des gouvernements</i>		
Allemagne (République fédérale d')	23.809,52	
Australie	55.839,20	
Autriche	2.200,00	
Canada	126.855,47	
Corée	2.000,00	
Danemark	72.390,33	
Etats-Unis d'Amérique	500.000,00	
Liechtenstein	467,29	
Luxembourg	2.000,00	
Norvège	83.998,32	
Pays-Bas	359.157,90	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	224.026,88	
Suède	115.986,86	
Suisse	116.822,43	
Turquie	4.285,71	1.689.839,91
<hr/>		
<i>Contributions privées</i>		
"Comité Vluchtelingenhulp 1954"	947.368,42	
Fonds humanitaire	3.788,33	
Baarns Lyceum	1.350,67	
Divers (contributions inférieures à 1.000 dollars)	6.437,07	958.944,49
<hr/>		
<i>Recettes diverses</i>		
Intérêts des placements	10.109,54	
Opérations de change	66.666,72	
Autres recettes	405,37	77.181,63
<hr/>		
		2.725.966,03

2. — Promesses de contributions

	<i>Montants promis (exprimés en dollars des Etats-Unis)</i>
<i>Contributions promises par les gouvernements en 1955, mais non encore reçues</i>	
Australie	112.000,00
Belgique	160.000,00
Colombie	10.000,00
Etats-Unis d'Amérique	700.000,00
France	142.857,00
Israël	5.000,00
Nouvelle-Zélande	28.000,00
Royaume-Uni	56.000,00
	<u>1.213.857,00</u>

3. — Contributions à recevoir en nature

Valeur estimée de marchandises à recevoir du Gouvernement grec	6.000,00
--	----------

LISTE B

Etat des dépenses engagées du 1er janvier au 31 décembre 1955

	Paiements à effectuer					Total
	Paiements effectués	En vertu d'accords qui avaient atteint le stade final de préparation				
		En vertu d'accords signés	Dollars	Bureau de Changhaï	Adminis-tration	
	Dollars	Dollars	Dollars	Dollars	Dollars	
I. — Solutions permanentes	602.319,42	371.991,08	847.180,00			1.821.490,50
II. — Règlement des cas difficiles	138.927,94	122.197,28	187.433,00			448.558,22
III. — Opération Changhaï :						
a) Secours versés par le Bureau de Changhaï	124.497,89			738,19		} 265.784,50
b) Projets spéciaux de secours	33.600,06					
c) Dépenses d'administration du Bureau de Changhaï ..	101.070,83			5.877,53		
IV. — Secours d'urgence	59.891,35	13.909,09				73.800,44
V. — Dépenses d'administration	68.295,26				8.290,21	
		508.097,45	1.034.613,00	6.615,72	8.290,21	
	<u>1.128.602,75</u>					
		Total des engagements :				2.686.219,13
				<u>1.557.616,38</u>		

LISTE C

Bilan par devises au 31 décembre 1955

DISPONIBLE EN BANQUE ET EN CAISSE	Monnaies et montants	Equivalent en dollars des Etats-Unis	Totaux (Dollars)
Lloyds Bank (Foreign) Ltd, Genève	Francs suisses	77.994,89	18.223,11
Lloyds Bank (Foreign) Ltd, Genève	Dollars des Etats-Unis	6.584,63	6.584,63
Lloyds Bank (Foreign) Ltd, Londres	Livres sterling	9.433,34	26.416,05
Lloyds Bank (Foreign) Ltd, Paris	Francs français	671.478,00	1.918,51
Amsterdams Bank N.V., La Haye	Florins néerlandais	339.917,61	89.452,—
Banco di Roma, Rome	Lires italiennes	5.319.876,00	8.511,80
Banque de Grèce, Athènes	Drachmes	415.556,40	13.851,88
Banque de la Société générale de Belgique, Bruxelles	Francs belges	234.337,60	4.686,75
Banque Ottomane, Ankara	Livres turques	12.000,00	4.285,71
Christiania Bank og Kreditkasse, Oslo	Couronnes norvégiennes		
Creditanstalt Bankverein, Vienne	Schillings autrichiens	8.510.674,20	327.333,62
Banque populaire de Chine, Changhaï	Jen Min Pi	18.880,78	7.625,52
Rheinisch Westfälische Bank, Bonn	Deutschemarks	16.131,65	3.840,87
The Chase Manhattan Bank, New-York	Dollars des Etats-Unis	6.321,95	6.321,95
En caisse, au Bureau de Changhaï	Jen Min Pi	1.462,26	590,57
Compte chèques postaux, Paris	Francs français	357.760,00	1.022,17
PORTFEUILLE			
a) <i>Dépôts à terme:</i>			
Banque hypothécaire suisse, Genève (intérêt 1½%)	Francs suisses	503.632,00	117.671,03
Banque hypothécaire suisse, Genève (intérêt 2½%)	Francs suisses	828.609,00	193.600,23
Amsterdams Bank, La Haye (intérêt 1¼%)	Florins néerlandais	2.600.000,00	684.210,52
Lloyds Bank (Foreign) Ltd, Londres (intérêt 2½%)	Livres sterling	50.000,00	140.016,80
Christiania Bank og Kreditkasse, Oslo (intérêt 3%)	Couronnes norvégiennes	100.933,33	14.130,38
b) <i>Titres:</i>			
3½% Banque internationale pour la reconstruction et le développement 1954-1969 (coupons à échéance 1er juin-1er décembre)	Dollars canadiens	10.000,00	10.208,72
Bons du Trésor des Etats-Unis à échéance du 12 janvier 1956	Dollars des Etats-Unis	200.000,00	199.846,61 ^a
			1.359.684,28

^a Valeur au 31 décembre 1955.